

A New Beginning

302-120 대전 서구 둔산동 1394 법조빌딩 402호

Seong Jong Gu (성종구)

Sunday, 24 January 2010

Reference Number: 대전지방법원 2009-012-14587-532

Re: Improper claim for restoration of utilities fees and living expenses

Dear Mr. Seong,

Yesterday I received via registered mail still another extra-legal demand from your person that I recompense you for your losses with Times Media Co. Ltd. This and previous similar demands have been in addition to the 21 December 2009 notice that I received from the DaeJeon Court (대전지방법원) and to which I responded on the following day (see [attached](#)).

In an effort to spare both of us wasted time, effort, and money in your **lose-lose court action** I would like to reiterate the statement that I made to you in my reply to the Daejeon Court on 22 December 2009: there exists no legally binding relationship between us.

Any service, material good, or location that you provided me was provided as part of **your contract with Times Media Co. Ltd.** Any service, material good, or location that I received from you was provided me as part of **my contract with the Korean Herald** as administered by Times Media Co. Ltd.

On 19 November 2009 my relationship with the Korea Herald came to a close when Times Media Co. Ltd. paid me KRW3,000,000 to withdraw my claim of unfair dismissal against the Korea Herald (see [attached](#)). If you wish to restore your losses, I recommend strongly that you address your claim to Times Media Co. Ltd. with whom you entered into contract -- not me.

Alternatively, you may wish to reconsider the **win-win proposition** that I made to you already before my departure for Fukuoka in November 2009. At the time I offered to help ease some of your financial pain in exchange for certified recognition of my having successfully graduated a class of TESOL students under your school's supervision while I was still under contract with the Korea Herald.

In addition, I would like to inform you that the Daejeon Court does not provide free legal translation services and that I will have to retain a translator should you continue your claim against me before the Daejeon Court. Should the court decide in my favor, and I believe strongly that they will, the court will likely hold you responsible for any and all expense related to my defense, if I should so demand.

Finally, both of us were cheated by Times Media Co., Ltd., and I can understand your desire to recover your losses. Unfortunately, your apparent inability to take any responsibility for what happened at your school, and your insistence to hold me responsible for everything bad that ensued is unwise, for we both lose as a result.

For the moment I can see three possible courses of action on your part in my regard: **one**, you continue your suit against me and risk further loss; **two**, we meet to reconsider my previous offer with the possibility of both coming out ahead; and **three**, you drop your claim against me, and we avoid one another in public places. The choice is yours. I have shown you the way, but I will not seek to intimidate you, as you have sought to intimidate me.

Sincerely,

이와도

Roddy A. Stegemann, A.B., M.A., M.A.

moogoonghwa@mac.com

Translation of 10/01/24 Letter to Seong Jong Gu

Copy provided by Li Lang at the request of the author for presentation in court on 6 April 2010

302-120 대전 서구 둔산동 1394 법조빌딩 402호
성종구

2010년 1월 24일 일요일

참조 번호: 대전비방 법원 2009-012-13587-532
제목: 공과금 및 생활비 반환 소송에 대한 부당함.

친애하는 성종구님,

어제 나는 당신쪽 사람으로부터 타임 미디어와 관련하여 당신이 입은 손실을 보상하라는 또 다른 법적 요청을 등기우편으로 통지 받았습니다. 이번뿐 아니라 2009년 12월 21일 대전지방법원으로부터 받은 통지와 다음의 첨부한 서류의 기재된 날짜에 제가 응답한 것 등 이전에도 유사한 요구가 있었습니다. (첨부 서류 참조)

당신이 재판에서 짐으로써 입게 될 손실, 양쪽 모두 소모할 헛된 시간, 노력, 돈보다는, 나는 다음의 진술을 되풀이 하고자 합니다. 2009년 12월 22일 대전 법정에서 내가 회답했던 진술 즉 '우리 둘 사이의 관계는 더 이상의 법정 구속력이 없습니다.' 라는 진술입니다.

어떠한 용역, 상품 또는 숙소 등 당신이 내게 제공한 것은 당신이 타임 미디어와 맺은 계약의 일부로써 제공한 것입니다. 어떠한 용역, 상품 또는 숙소 등 내가 당신으로부터 제공받은 것은 내가 타임 미디어로부터 관리받는 코리아 헤럴드와 맺은 계약의 일부로써 제공받은 것입니다.

2009년 11월 19일 나와 코리아 헤럴드와의 관계는 코리아 헤럴드에 대한 저의 부당해고 건을 철회하는 대가로 타임 미디어가 3,000,000원을 지급하면서 나아졌습니다(첨부자료 참조). 만약 당신이 손실을 만회하고자 한다면, 내가 아니라 당신이 계약을 맺은 타임 미디어 측에 요청할 것을 강력히 권고합니다.

대안으로써, 2009년 11월 내가 후쿠오카로 출발하기 전에 이미 당신에게 제시한 윈-윈 제안을 다시 고려해 볼 수도 있습니다. 그 당시 나는 내가 코리아 헤럴드와 계약상태에 있는 동안 당신 학교의 감독하에 테솔 수업을 성공적으로 졸업하고 그 대신 당신의 재정적 부담을 덜어주기 위한 방법을 제안 했습니다.

첨언하건데, 대전법정은 무료 통번역 서비스를 제공하지 않음으로 나는 당신의 소송에 대응하기 위해서, 자비로 통번역 서비스를 받아야 합니다. 법정은 나에게 호의적 이여야 하며, 그럴 것이라고 확신합니다. 법정은 만약 내가 요구한다면 내가 법적 대응에 소요된 비용을 당신에게 물을 가능성이 큼니다.

결국, 우리 둘 다 타임 미디어에게 속임을 당했습니다. 또한 당신이 손해를 입은 것에 대해 보상받기를 원한다는 것을 이해합니다. 불행히도, 당신의 학교에서 발생한 것에 대한 책임을 감당할 능력이 당신에게는 없으며, 그리고 관련한 모든 부작용에 대해 내게 책임을 묻는 당신의 주장은 지혜롭지 못합니다.

우선은 나와 관련된 당신 쪽의 3가지 가능한 조치가 있을 수 있습니다. 하나, 미래의 또 다른 손실을 감수할지도 모르는 위협을 무릅쓰고도 나를 상대로 소송을 지속하는 것입니다. 둘, 양쪽 모두에게 이득인 이전에 내가 제시한 제안을 재고하는 것입니다. 셋, 나를 상대로 한 소송을 철회하고 공공장소에서 서로 마주치는 것을 피하는 것입니다.

당신에게 해결책을 제시했으니 선택은 당신이 하십시오. 당신이 과거에 나를 위협하려 했던 것처럼 당신을 위협하려는 의도는 없습니다.

라디 스테이그만.

답변서

2009 차 14587

채권자 성종구

채무자 라디스테그만

- 내용 -

There exist no legally binding relationship between the claimant and me.

채권자 성종구 씨와 채무자인 저 라디스테그만 사이에
법적으로 체결한 계약관계 같은 게 존재하지
않습니다. (번역 - 진경우)



2009년 12월 22일

STEGEMANN RA

합의서(Agreement)

알에이스테그만과 주식회사 타임스 미디어(대표이사 김국진) 사이에 다음과 같이 합의한다.

R.A.Stegemann and Times Media Co., Ltd. agree as shown below ;

1. 주식회사 타임스 미디어(대표이사 김국진)는 알에이스테그만에게 금 삼백만원(W 3,000,000원)을 알에이스테그만에게 지불한다.

Times Media Co., Ltd.(president, Kukjin Kim) pays the sum of 3,000,000(Three million) Won to R.A.Stegemann.

2. 알에이스테그만은 금 삼백만원을 수령한 즉시 충남 2009부해457 (주)헤럴드미디어 부당해고 구제신청 사건의 전부를 취하한다.

R.A.Stegemann withdraws all applications upon receipt of the above amount, related to adjustment on illegal dismissal by the Korea Herald submitted to Chungnam Labour Commission(2009BUNHAE457) dated Oct. 16, 2009

2009. 11. 19.



president, Kukjin Kim
TIMES MEDIA CO., LTD



R.A.Stegemann